
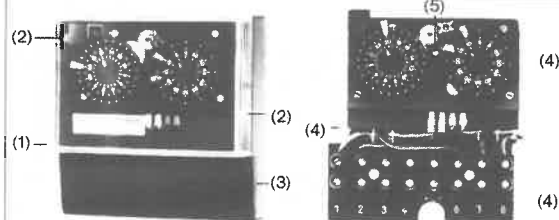
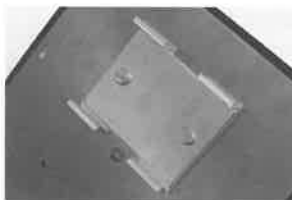
 230 V ~ ± 10 %
 16(2,5) A, 250 V ~
 IP 20 nach EN 60529



A **MONTAGEHINWEISE**
Sicherheitshinweis: Der Anschluß und die Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruches. Die nationalen Vorschriften und die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

1. Daten prüfen
 Motorspannung = Netzspannung
 Schaltleistung nicht überschreiten

2. Montieren
 Am Gerät Klarsichtdeckel (1) abnehmen Schrauben (2) lösen. Gehäuse (3) abnehmen. Grundplatte auf ebener Unterlage durch die drei Befestigungsbohrungen (4) festschrauben. Günstige Umgebungstemperatur für hohe Lebensdauer -10... +50°C.

F **INSTRUCTIONS DE MONTAGE**
Règlements de sécurité: Le branchement et le montage d'appareils électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens qualifiés. Toute modification ou intervention faite sur l'appareil provoque l'annulation de la garantie. Les prescriptions nationales et les prescriptions concernant la sécurité dans votre pays sont à respecter.

1. Vérifier les données
 Tension du moteur = Tension d'alimentation du réseau
 Ne pas exéder le pouvoir de coupure

2. Montage
 Démontez le couvercle transparent (1) de l'appareil. Desserrer les vis (2). Démontez le corps (3). Fixer la plaque de base sur un support plan, en introduisant les vis dans les trois perçages de fixation (4). La température ambiante la plus avantageuse pour l'obtention d'une longue durée de vie varie entre -10°C et +50°C.

GB **MOUNTING INSTRUCTIONS**
Safety information: Electrical devices should only be connected and mounted by an electrical specialist. Manipulations and modifications on the switch will result in loss of warranty. The national specifications and applicable safety regulations must be observed.

1. Check data
 Motor voltage = mains voltage
 Do not exceed switch capacity

2. Fitting
 Remove transparent cover (1) on timer. Undo screws (2). Remove housing (3). Screw base plate firmly to the level base through three fastening holes (4). The most favourable ambient temperature for a long service life is from -10° to +50° C.

E **INSTRUCCIONES DE MONTAJE**
Información de seguridad: Los aparatos eléctricos deben ser conectados sólo por un instalador electricista. Manipulaciones o modificaciones en los aparatos suponen la anulación de la garantía. Deben respetarse las normas nacionales y especificaciones de seguridad.

1. Comprobar datos
 Tensión del motor = Tensión de la red
 Potencia de ruptura no sobrepasarla

2. Montaje
 Quitar del aparato la tapa transparente (1). Soltar los tornillos (2). Quitar la caja (3). Atornillar bien la placa de base, sobre una superficie plana, por sus tres agujeros de sujeción (4). Temperatura ambiente más conveniente para una larga duración: -10°... +50°C.

P **INSTRUÇÕES DE MONTAGEM**
Aviso de segurança: A ligação e a montagem de aparelhos eléctricos só podem ser realizados por um técnico especializado. Intervenções e alterações no aparelho resultam na perda do direito à garantia. É preciso atentar aos regulamentos nacionais e às prescrições de segurança em vigor.

1. Verificação das características
 Tensão do motor = Tensão da rede
 Não ultrapassar a capacidade de ruptura

2. Montagem
 Retirar a tampa transparente (1) do aparelho. Desapertar os parafusos (2). Retirar a blindagem (3). Aparafusar a placa de base horizontalmente, utilizando os três furos de fixação (4). Temperatura mais adequada para uma longa vida -10°... +50°C.

I **INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE**
Indicazioni per la sicurezza elettrica: L'installazione ed il collegamento devono essere effettuati da un elettricista specializzato. Manomissioni o modifiche all'apparecchio stesso fanno sì che la garanzia decada. Osservare la normativa nazionale vigente in materia.

1. Controllare i dati
 tensione del motore = tensione di rete
 non superare il potere di rottura

2. Montare
 Togliere all'apparecchio il coperchio trasparente (1). Allentare le viti (2). Sollevare la scatola (3). Avvitare saldamente la piastra di supporto su un sostegno piano attraverso i tre fori di fissaggio (4). Temperatura ambiente più favorevole per un'alta durata -10°... +50°C.

NL **MONTAGEAANWIJZINGEN**
Veiligheidsaanwijzing: De aansluiting en de montage van elektrische apparatuur mag alleen plaatsvinden door een bevoegde elektroinstallateur. De nationale voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsbepalingen dienen in acht te worden genomen. Aanpassingen en aan apparatuur leiden tot het vervallen van de Garantie.

1. Gegevens proeven
 Motorspanning = netspanning
 Schakelcapaciteit niet overschrijden

2. Monteren
 Van het apparaat het doorzichtige deksel (1) afnemen. Schroeven (2) losmaken. Omhulsel (3) afnemen. Grondplaat op platte onderlaag door de drie bevestigingsboringen (4) vastzschroeven. Gunstigste omgevingstemperatuur voor een hoge levensduur -10°... +50°C.

S **MONTERINGSANVISNING**
Säkerhetsanvisning: Montering får endast ske av behörig elektriker. Modifieringar och ändringar av kopplingsvret förverkar all garanti. Anslut kopplingsuret enligt kopplingsanvisning. Elektriska säkerhetsföreskrifter skall beaktas.

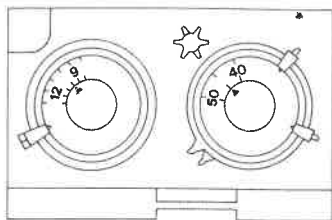
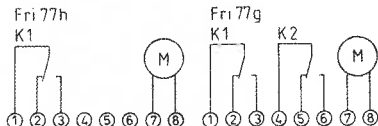
1. Kontrollera data
 Motorspanning = nätspanning
 Bryteffekten får ej överskridas

2. Montage
 Tag av klarsiktslocket (1) på apparaten lossa skruvarna (2). Tag av kåpan (3). Grundplattan skruvas fast på jämnt underlag med de tre fästskruvarna (4). Gynnsammaste omgivande temperaturer för att få den att vara länge -10°... +50°C.

FIN **ASENNUSOHJEITA**
Turvallisuusohje: Sähkölaitteita saa liittää ja asentaa vain sähköalun ammattilainen. Laitteen avaaminen ja muuttaminen aiheuttavat takuun raukeamisen. Kansallisia määräyksiä ja kulloinkin voimassaolevia turvallisuusohjeita on noudatettava.

1. Vakioiden tarkistus
 Mottorin jännite=verkojännite
 Kytkeänteho ei pidä ylittää

2. Asentaminen Poista kojeesta läpinäkyvä kansi (1). Irroita ruuvit (2). Poista kotelot (3). Ruuvaa pohjalevy tasaisella alustalla kiinni kolmen kiinnitysporearin läpi. Korkeaa kestoikää silmälläpitäen edullisin ympäristön lämpötila -10°... +50° C. Kosketus ja vierasainesuojaus sekä mahdollinen vesisuojauksen on varmistettava sisäänrakentamalla.



3. Anschließen

Das Anschließen erfolgt gemäß den Anschlußbildern oben und 5. Bei Montage auf leitfähiger Unterlage ist diese mit dem Schutzleiter zu verbinden. Das Uhrwerk läuft sofort nach Spannungsanschluß an, Laufkontrolle (5).

3. Raccordement

Le raccordement se fait suivant les schémas de raccordement en haut et d'après 5. L'horloge fonctionne dès la mise sous tension; contrôle de fonctionnement (5).

3. Connecting up

The timer is to be connected up according to the circuit diagrams above and under 5. The clock movement starts immediately it is connected to the power supply. Check operation (5).

3. Conexión

La conexión se hace de conformidad con los esquemas de conexión de arriba y 5. El mecanismo de marcha arranca en el acto una vez hecha la conexión a la tensión; control de marcha (5).

3. Ligação

A ligação da máquina efectua-se de acordo com as gravuras acima e 5, a ela respeitantes. O mecanismo de relógio entra em funcionamento imediatamente após a colocação sob tensão; controlo de funcionamento (5).

3. Allacciamento

Il collegamento si effettua secondo le figure d'allacciamento in alto e secondo 5. Il movimento ad orologeria si avvia immediatamente dopo il collegamento della tensione, controllo della marcia (5).

3. Aansluiten

Het aansluiten gebeurt volgens de aansluitingsafbeeldingen boven en 5. Het uurwerk komt dadelijk na de spanningsaansluiting op gang, loopcontrole (5).

3. Anslutning Anslutningen sker enligt fig. upptill och 5. Urverket startar genast efter det at spänningen kopplats till, löpkontroll (5).

Observera! Uret skall föregås av en nätströmställare. (Kontaktavståndet är < 3 mm).

3. Kytkenä Kytkenä tapahtuu kytkentäkaavioiden ylhäällä sekä 5. mukaisesti. Asentamalla virtaajohdalle alustalle on tämä yhdistettävä suojajohdimeen. Kellomekanismi lähtee käyntiin heti jännitekytkennän jälkeen, käyntitarkastus (5).

4. Funktion

Auf der 24-Stunden-Schaltstange wird die Stunde (Stunden) vorgewählt, zu der die Kurzkontaktgaben erfolgen sollen. Auf der 60-Minuten-Schaltstange werden die Kurzkontaktzeiten eingestellt.

4. Fonctionnement

Présélectionner, sur le plateau 24 heures, l'heure à laquelle doivent être émis les contacts instantanés. Régler, sur le plateau 60 minutes, les temporisation des émissions de contacts.

4. Funktion

The hour (hours), at which the short contacts are to be made, is/are to be preselected on the 24-hour switch dial. The short contact times are set on the 60-minute switch dial.

4. Funcionamiento

En el disco de 24 horas se preselecciona la hora (horas) en que deben tener lugar los cierres de contacto breves. En el disco de 60 minutos se gradúan los tiempos de contacto breves.

4. Funcionamento

No disco de comutação correspondente às 24 horas do dia, selecciona(m)-se previamente a(s) hora(s) a que os curtos contactos se devem fazer. No disco de comutação com a indicação dos 60 minutos, ajustam-se os tempos dos contactos curtos.

4. Funzionamento

Al disco di comando a 24 ore viene preselezionata l'ora (le ore) in cui devono effettuarsi i contatti di breve durata. Al disco di comando dei 60 minuti si regolano i tempi di contatto brevi.

4. Bedienung

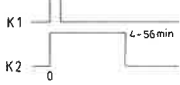
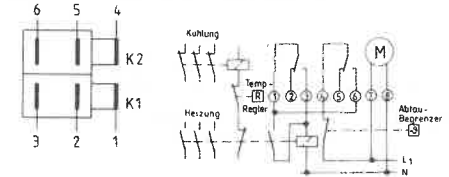
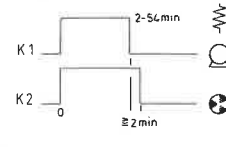
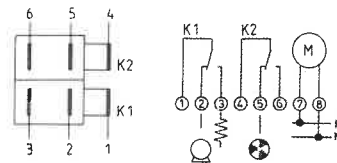
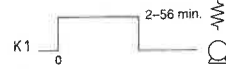
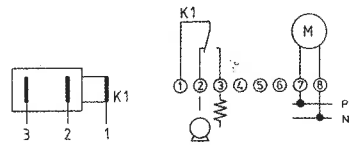
Op de 24-uren-schakelschijf wordt het uur (uren) gekozen, op die de korte contactdosissen zullen plaatsvinden. Op de 60-minuten-schakelschijf worden de korte contacttijden ingesteld.

4. Funktion

På 24-timmars-kopplingskivan väljes timmen (timmarna) i förväg, då kortkontaktgivningarna bör ske. På 60-minuter-kopplingskivan installeras kortkontakttiderna.

4. Toiminta

24-tunnin-kytkentälevyllä valitaan etukäteen tunti(tunnit) aika, jolloin lyhytkontaktien pitää syntyä. 60-minuutin-kytkentälevyllä säädetään lyhytkontaktiajat.



5. Schaltbilder

Kühlen Abtauen
Der grüne Schaltreiter auf der 60-Minuten-Schalt-scheibe bestimmt die Dauer der Abtaugung. Ein oder mehrere rote Schaltreiter auf der 24-Stunden-Schalt-scheibe bestimmen die Uhrzeit, bei der die Abtaugung beginnen soll.

Ventilator
Der erste grüne Schaltreiter auf der 60-Minuten-Schalt-scheibe bestimmt die Dauer der Abtauzzeit, der zweite grüne Schaltreiter bestimmt die Einschaltverzögerung des Ventilators.

Relais Pressostat
Thermostat
Der erste grüne Schaltreiter auf der 60-Minuten-Schalt-scheibe bestimmt die Dauer des Impulskontaktes, z. B. 2 Minuten. Der zweite grüne Schaltreiter bestimmt die Sicherheitszeit.

5. Symboles

Refroidissement Dégivrage
Les cavaliers verts disposés sur le plateau de réglage 60 minutes détermine la durée du dégivrage. Un ou plusieurs cavaliers rouges disposés sur le plateau de réglage 24 heures déterminent l'heure à laquelle doit commencer le dégivrage.

Ventilateur
Le premier cavalier vert sur le plateau de réglage 60 minutes détermine la durée du dégivrage; le deuxième cavalier vert détermine la temporisation d'enclenchement du ventilateur.

Relais Pressostat
Thermostat
Le premier cavalier vert sur le plateau de réglage 60 minutes détermine la durée du contact d'émission d'impulsions, 2 minutes par exemple. Le deuxième cavalier vert détermine le temps de sécurité.

5. Circuit diagram

Cooling Defrosting
The green switch tappet on the 60-minute switch dial determines the duration of defrosting process. One or more red switch tappings on the 24-hour switch dial determine the time at which the defrosting process is to begin.

Ventilator
The first green switch tappet on the 60-minute switch dial determines the duration of the defrosting period, the second green switch tappet determines the time lag before ventilator is switched on.

Relay Pressostat
Thermostat
The first green switch tappet on the 60-minute switch dial determines the duration of the impulse contact, e.g. 2 minutes. The second green switch tappet determines the safety period.

5. Símbolos

Refrigerar Descongelar
La clavija verde en el disco de 60 minutos determina el tiempo de duración de la descongelación. Una o varias clavijas rojas en el disco de 24 horas determinan la hora en que deba comenzar la descongelación.

Ventilador
La primera clavija verde en el disco de 60 minutos determina la duración del tiempo de descongelación; la segunda clavija verde determina el retardo de la puesta en marcha del ventilador.

Relé Pressostato
Termóstato
La primera clavija verde en el disco de 60 minutos determina la duración del contacto de impulso; por ejemplo: 2 minutos. La segunda clavija verde determina el tiempo de seguridad.

5. Símbolos para a comutação

Refrigerar Descongelar
O cavaleiro verde do disco de comutação dos 60 minutos determina a duração da descongelação. Um ou mais cavaleiros vermelhos no disco de comutação correspondentes às 24 horas do dia determinam a hora a que a descongelação deve começar.

Ventilador
O primeiro cavaleiro verde no disco de comutação dos 60 minutos determina a duração do processo de descongelação; o segundo cavaleiro verde determina o retardamento do início do funcionamento do ventilador.

Relé Pressostato
Termostato
O primeiro cavaleiro verde no disco de comutação dos 60 minutos determina a duração do contacto para o impulso, p. ex. 2 minutos. O segundo cavaleiro verde determina o tempo de segurança.

5. Schemi

raffreddamento sbrinamento
Il corsoio di comando verde sul disco di comando a 60 minuti stabilisce la durata dello sbrinamento. Uno o più corsoi di comando rossi sul disco di comando a 24 ore determinano l'ora in cui deve iniziare lo sbrinamento.

ventilatore
Il primo corsoio di comando verde sul disco di comando di 60 minuti stabilisce la durata del tempo di sbrinamento, il secondo corsoio di comando verde determina il ritardo d'inserzione del ventilatore.

relé pressostato
termostato
Il primo corsoio di comando verde sul disco di comando di 60 minuti determina la durata del contatto d'impulso, p. es. 2 minuti. Il secondo corsoio di comando verde determina il tempo di sicurezza.

5. Schakelafbeeldingen

Koelen Afdooien
Het groene schakelruitertje op de 60-minuten-schakelschijf bepaalt de duur van de afdooiing. Een of verscheidene rode schakelruitertjes op de 24-uren-schakelschijf bepalen de uurtijd, op die de afdooiing moet beginnen.

Ventilator
Het eerste groene schakelruitertje op de 60-minuten-schakelschijf bepaalt de duur van de afdooitijd, het tweede groene schakelruitertje bepaalt de inschakelvertraging van de ventilator.

Relais Pressostat
Thermostat
Het eerste groene schakelruitertje op de 60-minuten-schakelschijf bepaalt de duur van het impulscontact, bv. 2 minuten. Het tweede groene schakelruitertje bepaalt de veiligheidstijd.

5. Kopplingschemata

Nedkylning Upptining
Den gröna kopplingslöparen på 60-minuters-kopplingssskivan bestämmer hur lång upptiningen skall vara. En eller flera kopplingslöpare på 24-timmars-kopplingssskivan bestämmer tiden då upptiningen skall börja.

Ventilator
Den första gröna kopplingslöparen på 60-minuters-kopplingssskivan bestämmer hur lång upptiningen skall vara, den andra gröna kopplingslöparen bestämmer hur lång ventilatorns inkopplingsfördröjning skall vara.

Relä Pressostätti
Termostaatti
Den första gröna kopplingslöparen på 60-minuters-kopplingssskivan bestämmer impulskontaktens längd, t. ex. 2 minuter. Den andra gröna kopplingslöparen bestämmer säkerhetstiden.

5. Kytentäkaaviot

Jäähdytys Sulatus
Vihreä kytkentäluisti 60-minuutin-kytkentälevyllä määrää sulattusajan. Yksi tai useammat kytkentäluistit 24-tunnin-kytkentälevyllä määräävät kellonajan, jolloin sulamisen pitää alkaa.

Tuulettaja
Ensimäinen vihreä kytkentäluisti 60-minuutin-kytkentälevyllä määrää sulamisen keston, toinen vihreä kytkentäluisti määrää tuulettajan käynnistysviivytyksen.

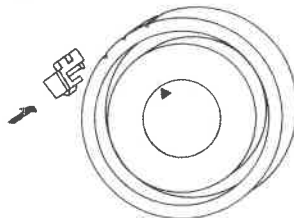
Rele Pressostaatti
Termostaatti
Ensimäinen vihreä kytkentäluisti 60-minuutin-kytkentälevyllä määrää sykäyskontaktin kestoajan esim. 2 min. Toinen vihreä kytkentäluisti määrää varmuusajan.



934 3 246



934 3 261



Deutsch

6. Schaltzeiteinstellung

Schaltreiter bei den gewünschten Schaltzeiten mit der Nase nach außen, siehe Abb. oben, auf die Schaltscheiben aufsetzen und bis zum Einrasten nach unten drücken.

Schaltreiter rot - Best.- Nr.934 3 246 für 24-Stunden-Schaltscheibe, kürzester Schaltabstand 1 Stunde.

Schaltreiter grün - Best.-Nr.934 3 261 für 60-Minuten-Schaltscheibe, kürzester Schaltabstand 2 Minuten.

Français

6. Placer le cavalier sur le plateau de réglage, en le disposant sur l'heure désirée et en veillant à ce que le talon soit dirigé vers l'extérieur (voir figure du haut). Pousser le cavalier vers le bas jusqu'à ce qu'il s'engage.

Cavalier rouge - N° de réf. 934 3 246 - pour le plateau de réglage 24 heures; intervalle minimal entre les manoeuvres 1 heure.

Cavalier vert - N° de réf. 934 3 261 - pour le plateau de réglage 60 minutes; interval minimal entre les manoeuvres 2 minutes.

English

6. Setting the switching time

Place switch tappets at required switching times with nose facing outwards (see diagram above) on the switchdials and press downwards until they snap in.

Red switch tappet - Order No. 934 3 246 - for 24-hour switch dial, minimum switching interval 1 hour.

Green switch tappet - Order No. 934 3 261 - for 60-minute switch dial, minimum switching interval 2 minutes

Español

6. Regulación de los tiempos de conmutación

Colocar las clavijas - con la nariz mirando hacia afuera (ver figura de más arriba) - en los discos en las horas de conmutación que se deseen. y hacer presión hacia abajo hasta que engatillen.

Clavija roja - n° de pedido 934 3 246 - para disco de 24 horas; menor intervalo de conmutación: 1 hora.

Clavija verde - n° de pedido 934 3 261 - para disco de 60 minutos; menor intervalo de conmutación: 2 minutos.

Português

6. Ajustamento do tempo de comutação

Sobre os discos de comutação, colocar nos tempos pretendidos os cavaleiros com a extremidade para fora, exercendo pressão para baixo até encaixarem.

Cavaleiro vermelho - Ref.: 934 3 246 para o disco de comutação das 24 horas; tempo mínimo entre duas comutações consecutivas: 1 hora

Cavaleiro verde - Ref.: 934 3 261 para o disco de comutação das 60 minutos; tempo mínimo entre duas comutações consecutivas: 2 minutos

Italiano

6. Regolazione del tempo di commutazione

Sopraporre i corsei di comando ai tempi di commutazione desiderati a naso che mostri di fuori, ved. figura in alto, sui dischi di comando e premerli in basso finché innestino a scatto.

Corsoio di comando rosso - No. d'ordine 934 3 246 per il disco di comando a 24 ore, intervallo di collegamento più corto 1 ora.

Corsoio di comando verde - No. d'ordine 934 3 261 per il disco di comando di 60 minuti, intervallo di collegamento più corto 2 minuti

Neder-lands

6. Schakeltijdinstelling

Schakelruiterjes bij de gewenste schakeltijden met de neus naar buiten, zie afb. boven, op de schakelschijven zetten en tot het inhaken naar beneden drukken.

Schakelruiterje rood - Bestelnr.934 3 246 voor 24-uren-schakelschijf, kortste schakelafstand 1 uur.

Schakelruiterje groen - Bestelnr.934 3 261 voor 60-minuten-schakelschijf, kortste schakelafstand 2 minuten.

Svenska

6. Kopplingsstidinställning

Kopplingsöparen sättes på kopplingskivorna vid önskad kopplingstid med medbringaren utåt. se fig. upptill och tryckes ned tills den rastar in i spåret.

Kopplingsöpare röd - best. nr. 934 3 246 för 24-timmars-kopplingskiva, kortaste kopplingsavstånd 1 timme.

Kopplingsöpare grön - best. nr. 934 3 261 för 60-minuters-kopplingskiva, kortaste kopplingsavstånd 2 minuter

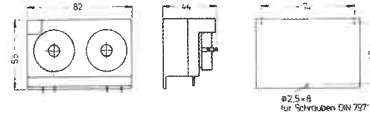
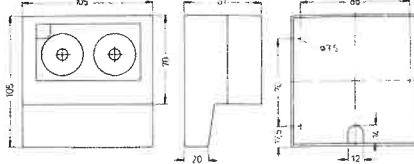
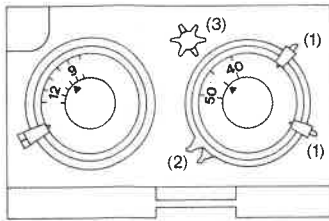
Suomi

6. Kytentäajan säätö

Toivomuksen mukaisille kytentäajoille säädetty kytentäluisti asetetaan nokka ulospäin, katso kuvaa ylhäällä, kytentälevyille ja painetaan alas lukitukseen asti.

Punainen kytintäluisti - tilausnumero 934 3 246 24-tunnin-kytentälevyä varten, lyhyin kytentäero 1 tunti.

Vihreä kytentäluisti tilausnumero 934 3 261 60-minuutin-kytentälevyä varten, lyhyin kytentäero 2 minuuttia.



Nr. 077 0008
Nr. 077 0033

(Nr. 077 0801)
(Nr. 077 0831)

7. Uhrzeiteinstellen
Einstellbeispiel 10.45 Uhr

- a) 60-Minuten-Schaltscheibe im Uhrzeigersinn auf beliebige Zeit stellen, dabei müssen die Schaltreiter (1) und Schaltnasen (2) außerhalb des Eingriffsbereichs des Schalters (3) sein.
- b) 24-Stunden-Schaltscheibe um mindestens eine Stunde vor der richtigen Uhrzeit, zum Beispiel auf 9 Uhr, und zwar auf die volle Stunde stellen.

- c) 60-Minuten-Schaltscheibe so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis die 24-Stunden-Schaltscheibe und die 60-Minuten-Schaltscheibe die richtige Uhrzeit (Normalzeit) anzeigen, zum Beispiel 10.45 Uhr. Die Schaltreiter der 60-Minuten-Schaltscheibe drehen über den Schalterstern die 24-Stunden-Schaltscheibe zwangsläufig mit.

7. Réglage de l'heure
Exemple de réglage 10 h 45

- a) Régler le plateau 60 minutes sur une valeur indéterminée en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre; les cavaliers (1) et les talons de manoeuvre (2) doivent se trouver en-dehors de la zone d'engrènement du croisillon (3).
- b) Placer le plateau réglage 24 heures sur une valeur d'au moins une heure avant l'heure effective, 9 heures par exemple, en prenant soin de le régler sur l'heure entière.

- c) Tourner le plateau de réglage 60 minutes dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le plateau 24 heures et le plateau de réglage 60 minutes indiquent l'heure exacte (heure normale), 10h 45 par exemple. Les cavaliers du plateau de réglage 60 minutes entraînent obligatoirement, par l'intermédiaire du croisillon, le plateau 24 heures.

7. Setting time
Setting example 10.45 a.m.

- a) Turn 60-minute switch dial clockwise to required time, making sure that the switch tappet (1) and switch nose (2) are outside the contact zone of the star wheel (3).
- b) Set 24-hour switch dial at one hour before the correct time at least, e.g. 9 a.m. and always on the full hour.

- c) Turn 60-minute switch dial clockwise until 24-hour switch dial and 60-minute switch dial indicate the correct time (proper time) e.g. 10.45 a.m. The switch tappets of the 60-minute switch dial automatically turn the 24-hour switch dial via the star wheel

7. Ajuste de la hora
Ejemplo de ajuste-
10.45 horas

- a) Girar el disco de 60 minutos, en el sentido de las agujas del reloj, a la hora que se desee; al hacer ello, las clavijas (1) y las narices (2) tienen que estar fuera de la zona de engrane de la estrella (3).
- b) Poner el disco de 24 horas por lo menos una hora adelantada a la hora correcta - a las 9, por ejemplo -, pero a la hora completa.

- c) Dar vueltas al disco de 60 minutos en el sentido de las agujas del reloj hasta que el disco de 24 horas y el disco de 60 minutos indiquen la hora correcta (hora normal), o sea las 10.45, por ejemplo. Las clavijas del disco de 60 minutos hacen girar también forzosamente - por medio de la estrella - al disco de 24 horas.

7. Ajustamento da hora
Exemplo: 10 h 45 m

- a) Rodar o disco de comutação dos 60 minutos no sentido do movimento dos ponteiros do relógio e colocá-lo num tempo qualquer; os cavaleiros (1) e as extremidades (2) devem situar-se fora da zona de actuação da estrela de comutação (3).
- b) Colocar o disco de comutação das 24 horas pelo menos uma hora antes da hora correcta (nas 9h, p. ex.) e numa posição que corresponda a uma hora inteira.

- c) Rodar o disco de comutação dos 60 minutos no sentido dos ponteiros do relógio até que o disco de comutação das 24 horas e o disco de comutação dos 60 minutos apontem para a hora correcta (tempo normal), por exemplo, 10h45 m. Os cavaleiros do disco de comutação dos 60 minutos, por intermédio da estrela de comutação, obrigam o disco de comutação das 24 horas a rodar em simultâneo.

7. Regolare l'ora
Esempio di regolazione
óre 10.45

- a) Regolare il disco di comando di 60 minuti in senso orario ad un'ora a piacere, i corsei di comando (1) ed i nasetti di comando (2) devono essere disposti all'esterno della zona di contatto della stella di comando (3).
- b) Regolare il disco di comando di 24 ore ad un'ora almeno prima dell'ora esatta, per esempio alle ore 9, cioè ad ore intere.

- c) Girare il disco di comando di 60 minuti in senso orario finché il disco delle 24 ore e il disco di comando dei 60 minuti indicino l'ora esatta (ora locale), per esempio ore 10.45. I corsei di collegamento del disco di comando di 60 minuti fanno girare tramite la stella di comando positivamente il disco di comando di 24 ore.

7. Uurtijd instellen
Instelvoorbeeld 10.45 uur

- a) 60-minuten-schakelschijf in de richting van de wijzers van het uurwerk op een willekeurige tijd stellen, daarbij moeten de schakelruitertjes (1) en schakelneuzen (2) buiten het ingreepgebied van de schakelster (3) zijn.
- b) 24-uren-schakelschijf om tenminste een uur voor de juiste uurtijd, bijvoorbeeld 9 uur, en wel op het volle uur stellen.

- c) 60-minuten-schakelschijf zo lang in de richting van de wijzers van het uurwerk draaien, tot de 24-uren-schakelschijf en de 60-minuten-schakelschijf de juiste uurtijd (normaal tijd) aanwijzen, bijvoorbeeld 10.45 uur. De schakelruitertjes van de 60-minuten-schakelschijf draaien over de schakelster de 24-uren-schakelschijf automatisch mee.

7. Tiden ställes in
Exempel på inställning
klockan 10.45

- a) 60 min.-kopplingskivan ställes i urvisarriktning på valfri tid, därvid måste kopplingslöparna (1) och kopplingsmedbringarna (2) befinna sig utanför kontaktområdet på kopplingsstjärnan (3).
- b) 24-timmars-kopplingskivan ställes på minst en timme före det riktiga klockslaget, t. ex. på kl. 9, närmare bestämt på hel timme.

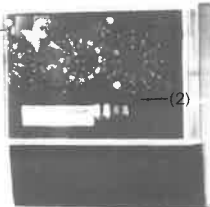
- c) 60 min.-kopplingskivan vrides så länge i urvisarriktningen, tills 24-timmars-kopplingskivan och 60 min.-kopplingskivan anger det riktiga klockslaget (normaltiden) t. ex. kl. 10.45. Kopplingslöparna på 60 min.-kopplingskivan vrider över kopplingsstjärnan av tvång med 24-timmars-kopplingskivan.

7. Kellonajan asennus
Asennusessimerkki
klo 10.45

- a) 60-minuutin-kytkentälevy käännetään myötäpäivään toivottuun ajankohtaan, samalla on kytkentäluistin (1) ja kytkentänokan oltava kytkentätähden (3) tarttumisalueen ulkopuolella.
- b) 24-tunnin-kytkentälevyn asetetaan siten, että se osoittaa tuntia ennen oikeata aikaa, esimerkiksi klo 9:ksi; aina täysi tuntiakaan.

- c) 60-minuutin-kytkentälevyä käännetään niin kauan myötäpäivään, kunnes 24-tunnin-kytkentälevy ja 60-minuutin-kytkentälevy osoittavat oikeata kellonaikaa (Normaalialika), esim. klo 10.45. 60-minuutin-kytkentälevyn kytkentäluistin pyörittävät automaattisesti kytkentätähden avulla samanaikaisesti 24-tunnin-kytkentälevyä.

(2)



8. Gehäuse aufsetzen

Beide Schrauben (2) festdrehen und Klarsichtdeckel aufdrücken.

Die Schaltuhren stimmen mit den europäischen Richtlinien 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie) und 89/336/EWG (EMV-Richtlinie) überein. Werden die Schaltuhren mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, so ist darauf zu achten, daß die gesamte Anlage keine Funkstörung verursacht.

8. Mise en place du boîtier

Serrer les deux vis (2) et emboîter le couvercle transparent.

Les interrupteurs horaires sont conformes aux directives européennes 73/23/CEE (directives basse tension) et 89/336/CEE (directives CEM). S'il font partie d'une installation comportant d'autres appareils, il faut veiller à ce que l'ensemble de l'installation ne génère aucune perturbation électromagnétique.

8. Replaces housing

Do up both screws (2) tightly and press fit transparent cover.

The time switches are in accordance with the European directives 73/23/EEC (Low-Voltage Directive) and 89/336/EEC (EMC-Directive). If the time switches are used together with other devices in an installation, take care that the complete installation does not cause a radio interference.

8. Colocación de la caja

Atornillar bien los tornillos (2) y poner la tapa transparente apretando sobre ella.

Los interruptores horarios cumplen las directivas comunitarias 73/23/EWG (de baja tensión) y 89/336/EWG (perturbaciones electromagnéticas). Si se instalan interruptores horarios junto a otros aparatos eléctricos, debe comprobarse que el conjunto de la instalación no produce interferencias.

8. Colocação da blindagem

Apertar ambos os parafusos (2) e colocar a tampa transparente, carregando.

Os interruptores horário atendem às normas europeias 73/23/CEE (directiva „baixa tensão) e 89/336/CEE (directiva „compatibilidade electromagnética“). Se os interruptores horário forem empregados em conjunto com outros aparelhos em uma instalação, há de atentar-se a que a instalação completa não provoque uma interferência de radio.

8. Applicare la cassa

Serrare saldamente entrambe le viti (2) e spingere sopra il coperchio trasparente.

Gli interruttori a tempo sono conformi alle normative europee 73/23/EEG (norme per interruttori a basse tensioni) e 89/336/EMV (EMV-norme). Se gli interruttori a tempo vengono installati in un impianto insieme ad altri apparecchi, è necessario verificare che tutto l'impianto non presenti alcun radiodi disturbo.

8. Omhulsel opzetten

Beide schroeven (2) vastdraaien en het doorzichtig deksel opdrukken.

De Schakelklokken stemmen overeen met de Europese Richtlijn 73/23/EEG (Laagspanningsrichtlijn) en 89/336/EEG (EMV Richtlijn). Bij samenbouw van schakelklokken met andere apparaten moet erop gelet worden dat het geheel voldoet aan de EMC Richtlijn voor Emissie.

8. Kapân monteras pã

Bãda skruvarna (2) vrides fast och det genomskinliga locket tryckes pã.

Kopplingsuret överensstämmer med det Europeiska direktivet 73/23/EEG (Lågvoltsdirektiv LVD) och 89/336/EEG (EMC direktivet). Om Kopplingsuret användes tillsammans med andra apparater skall hela installationen utföras så att radiostörningar förhindras.

8. Kotelon kiinnitys

Molemmat ruuvit (2) kierrettään kiinni ja läpinäkyvä kansi painetaan päälle.

Kellokytkimet ovat eurooppaisten direktiivien 73/23/ETY (pienjännitedirektiivi) ja 89/336/ETY (sähkömagneettinen yhteensopivuus-direktiivi) mukaisia. Jos kellokytkimiä käytetään muiden laitteiden kanssa laitteistossa, on huolehdittava siitä, ettei mikään laitteistossa aiheuta radiohäiriötä.

Theben AG

Hohenbergstr. 32
72401 Haigerloch
DEUTSCHLAND
Tel. +49 7474 692-0
Fax +49 7474 692-150

Hotline

Tel. +49 7474 692-369
hotline@theben.de
Addresses, telephone numbers etc.
www.theben.de